

**BIÊN BẢN GHI NHỚ THỎA THUẬN
GIỮA
ỦY BAN HỌC CHÁNH BOSTON
VÀ
NGHIỆP ĐOÀN NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ,
QUẬN VÀ TIỂU BANG HOA KỲ, AFL-CIO, HỘI ĐỒNG 93
VÀ ĐỊA PHƯƠNG 230**

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 9 năm 2020 đến ngày 31 tháng 8 năm 2023

Biên bản ghi nhớ thỏa thuận này (“Thỏa thuận”) được lập vào ngày ___ ~~October~~ tháng 11 năm 2022 giữa Ủy ban học chánh thành phố Boston (“Ủy ban”) và Nghiệp đoàn nhân viên thành phố, quận và tiểu bang Hoa Kỳ, AFL-CIO, Hội đồng 93 và Địa phương 230 (ở đây được gọi là “AFSCME” “Nghiệp đoàn” hoặc “Nhân viên nhà ăn”). Thỏa thuận này phụ thuộc vào và cần được phê chuẩn bởi thành viên nghiệp đoàn, phê duyệt của Ủy ban học chánh cũng như trích lập bổ sung của Hội đồng Thành phố Boston.

Trừ khi được sửa đổi cụ thể trong Thỏa thuận này, các điều khoản và quy định trong thỏa ước lao động tập thể của các bên có hiệu lực từ ngày 1 tháng 9 năm 2017 đến hết ngày 30 tháng 6 năm 2020 sẽ tiếp tục có hiệu lực từ 1 tháng 7 năm 2020 đến hết ngày 30 tháng 6 năm 2023. Nghiệp đoàn sẽ khuyến nghị và vận động các thành viên phê chuẩn, thông qua Thỏa thuận:

A. Tiền công

Các thành viên của đơn vị thương lượng được tuyển dụng vào ngày của Biên bản ghi nhớ thỏa thuận này sẽ được hưởng:

Kể từ ngày 1 tháng 12 năm 2020, mức lương cho năm học 2020-2021 (năm tài chính 2021) sẽ được tăng thêm 2,0%

Kể từ ngày 1 tháng 9 năm 2021, mức lương cho năm học 2021-2022 (năm tài chính 2022) sẽ được tăng thêm ~~1,5%~~ 2,5% khoản thanh toán một lần được mô tả dưới đây (có hiệu lực hồi tố)

Kể từ ngày 1 tháng 9 năm 2022, năm học 2022-2023 (năm tài chính 2023), mức lương sẽ được tăng thêm ~~2,0%~~ 2,5%

- Khoản thanh toán một lần liên quan đến Covid-19 trị giá \$1,000 cho tất cả thành viên được tuyển dụng trước ngày 1 tháng 9 năm 2021 và những người vẫn làm việc cho đến hết năm học 2021-2022.

Tiền lương hồi tố sẽ được giới hạn cho nhân viên của BPS vào ngày Nghiệp đoàn phê chuẩn Thỏa thuận này và cho những nhân viên nghỉ việc khỏi BPS thông qua tự xin nghỉ hoặc về hưu. Những nhân viên đã bị sa thải hoặc vắng mặt không phép trước khi Thỏa thuận này được thông qua sẽ không đủ điều kiện nhận được thanh toán hồi tố.

ĐIỀU VI

Đồng phục và quần áo bảo hộ

Sau khi được Hội đồng Thành phố Boston tài trợ, tất cả nhân viên bán thời gian tại trường học sẽ được cấp năm (5) tạp dề, năm (5) áo sơ mi, [ADD] ba (3) quần và hai (2) kính che mặt hoặc hai (2) mũ. [ADD] Tất cả nhân viên bán thời gian phải mặc quần áo bảo hộ, bút mũi bảo vệ chân, giày bút gót, có đế không trơn và đồng phục đầy đủ khi làm nhiệm vụ.

ĐIỀU X

Vị trí tuyển dụng và Điều chuyển

Sau khi thành viên phê chuẩn, tất cả các vị trí đang tuyển dụng sẽ được đăng và sẵn sàng nhận đơn ứng tuyển từ các ứng viên nội bộ và bên ngoài trong tối thiểu hai tuần cho đến khi tuyển xong. Ứng viên nội bộ cho một vị trí tuyển dụng sẽ không được xem xét nếu đã nộp hồ sơ và trúng tuyển vị trí hiện tại trong vòng mười hai (12) tháng trước khi đăng tuyển, *trừ khi vị trí mới cũng cùng vị trí hiện tại của nhân viên hoặc thăng tiến trong phân loại công việc khác trả mức lương theo giờ cao hơn.*

ĐIỀU XI

Nghỉ phép

Nghỉ phép ngoài nghỉ ốm cho nhân viên trong đơn vị thương lượng:

Nhân viên làm công ăn lương: Ngày trả lương Đại biểu được bầu vào Công ước AFL-CIO của tiểu bang và quốc gia Ngày nghỉ vì lý do cá nhân: không bị trừ lương 5 ngày Nhân viên không bị trừ lương 3 ngày phải yêu cầu ngày cá nhân trước ít nhất bốn mươi tám (48) giờ. Tất cả các ngày nghỉ vì lý do cá nhân đều phải được cấp trên chấp thuận mà không bị cố ý làm khó dễ.

Số ngày nghỉ vì lý do cá nhân chưa sử dụng hết sẽ được chuyển thành thời gian nghỉ ốm cho năm học tiếp theo, tối đa là tám (8) giờ mỗi năm.

Thay đổi:

Nghỉ lễ tôn giáo:

~~Rosh Hashanah and Yom Kippur 3 no loss~~

[ADD] Các thành viên sẽ được cấp tối đa hai (2) ngày mà không bị trừ lương hoặc nghỉ vì lý do cá nhân tuân theo các ngày lễ tôn giáo. Nhân viên dự định nghỉ một ngày vì nghỉ lễ tôn giáo phải thông báo cho cấp trên của họ và Văn phòng công bằng, đồng thời xác định ngày nghỉ

trước ít nhất 10 ngày học.

ĐIỀU XIII

Nghỉ lễ và Nghỉ phép

Mục 1. Nhân viên làm việc theo giờ sẽ [ADD] được trả theo mức lương bình thường hàng ngày với điều kiện họ đã hoàn thành ba (3) tháng làm việc [ADD] vào các Ngày nghỉ lễ trong năm học (giữa ngày đầu tiên và ngày cuối cùng của năm học) khi hệ thống trường BPS đóng cửa & nghỉ lễ trong năm học (thường vào tháng 12, tháng 2 và tháng 4). Các ngày nghỉ lễ của khu học chánh như sau:

- ~~Columbus Day~~ Ngày của Người bản địa
- Good Friday
- Giáng sinh
- Ngày Martin Luther King
- ~~Evacuation Day~~
- Nghỉ lễ ngày Tạ ơn
- ~~Bunker Hill Day~~
- Ngày Cựu chiến binh
- Ngày tưởng niệm
- Năm mới

ADD: Juneteenth

Các thành viên của đơn vị thương lượng có thể được yêu cầu làm việc vào Ngày Bunker Hill và/hoặc Ngày Evacuation. Một thành viên đang làm việc tại đơn vị thương lượng vào ngày 31 tháng 12 năm 2012 sẽ phải làm việc vào Ngày Bunker Hill và/hoặc Ngày Evacuation nhưng được trả thêm một ngày lương. Một thành viên của đơn vị thương lượng, không làm việc tại hoặc trước ngày 31 tháng 12 năm 2012, sẽ phải làm việc vào Ngày Evacuation và/hoặc Ngày Bunker Hill mà không được trả thêm lương.

Mục 2. [ADD] Nhân viên theo giờ [ADD] được yêu cầu làm việc vào tuần trước Ngày Lao động sẽ được trả lương ngày lễ cho Ngày Lao động theo mức bình thường hàng ngày.

Mục 3. [ADD] Nhân viên theo giờ ~~at the Central Kitchen~~ làm việc theo lịch trình mười hai (12) tháng [ADD] cũng sẽ được trả lương theo mức bình thường hàng ngày cho

các ngày lễ trong mùa hè khi các văn phòng hành chính của BPS đóng cửa. nhận được ngoài các Ngày lễ được liệt kê ở trên:

- Ngày quốc khánh
- Ngày lao động

ADD

ĐIỀU XVII

Trường hợp ngoại lệ đối với các vị trí tại Trung tâm phân phối

Add: Biên bản Thỏa thuận được ký kết vào ngày 1 tháng 7 năm 2020 giữa AFCME và BPS sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ và sẽ không bị sửa đổi bởi các quy định trong phần này.

1. Nhân viên trung tâm phân phối, nhân viên giao nhận cao cấp, nhân viên giao nhận và đốc công trung tâm phân phối (Tàng) là các vị trí có lịch trình 12 tháng, với năm làm việc từ ngày 1 tháng 9 đến ngày 31 tháng 8. Thời hạn các vị trí giao nhận cao cấp sẽ được thay đổi từ 10 tháng sang 12 tháng.
2. Vị trí nhân viên Trung tâm phân phối sẽ được chuyển từ Cấp 1 sang Cấp 2. Vị trí nhân viên giao nhận sẽ được chuyển từ Cấp 2 sang Cấp 3. Vị trí đốc công trung tâm phân phối (Tàng) sẽ là vị trí cấp 3.
3. Các vị trí nhân viên Trung tâm phân phối, nhân viên giao nhận và đốc công trung tâm phân phối (Tàng) sẽ được cấp năm ngày nghỉ phép trong khoảng thời gian từ 25 tháng 6 đến 25 tháng 8. Để giảm thiểu tác động đến hoạt động của nhà kho, nhân viên phải được Giám đốc dịch vụ dinh dưỡng thực phẩm hoặc đại diện được chỉ định chấp thuận trước khi nghỉ phép vào các ngày nói trên. Thời gian nghỉ phép không sử dụng được chuyển sang năm sau sẽ không vượt quá 5 ngày. Ngoài ra, những vị trí này sẽ được hưởng chế độ nghỉ phép được nêu trong Điều XIV, trong đó ghi rõ: *Nhân viên làm việc theo giờ sẽ được cấp các ngày phép sau theo mức lương bình thường hàng ngày miễn là họ đã hoàn thành thời gian thử việc:*

Nghỉ đông năm (5) ngày
Tháng Hai năm (5) ngày
Mùa xuân năm (5) ngày
4. Nhân viên của Trung tâm phân phối và nhân viên giao nhận sẽ phải có chứng chỉ xử lý thực phẩm. Chứng chỉ Quản lý an toàn thực phẩm sẽ là bằng cấp ưu tiên cho cả hai vị trí.
5. Vị trí đốc công Trung tâm phân phối (Tàng) Vị trí người đứng đầu sẽ yêu cầu chứng

chỉ quản lý an toàn thực phẩm.

ĐIỀU XXV

Đào tạo và Cấp chứng chỉ

Mục 2(a): Chứng nhận an toàn thực phẩm - Sau khi có tài trợ của Hội đồng Thành phố, nhân viên thuộc phạm vi điều chỉnh của Thỏa thuận này tham dự khóa đào tạo về an toàn thực phẩm về Dịch vụ thực phẩm và dinh dưỡng và nhận được Chứng nhận an toàn thực phẩm [ADD] cho cấp quản lý sẽ nhận được một khoản trợ cấp hàng năm trị giá ~~One~~ Three Hundred Dollars (\$300) (~~\$100~~) với điều kiện luôn duy trì chứng nhận. Việc thanh toán sẽ được xử lý trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi nộp giấy chứng nhận cho Giám đốc Dịch vụ thực phẩm và dinh dưỡng hoặc đại diện được chỉ định.

Mục 2(b): i. Tất cả quản lý nhà ăn, trợ lý quản lý, nhân viên nhà ăn Người tham gia ~~and members working five (5) or more hours per day~~ phải đạt và duy trì Chứng nhận an toàn thực phẩm [ADD] cho cấp Quản lý. Nhân viên làm việc bảy giờ sẽ được yêu cầu đạt Chứng nhận an toàn thực phẩm dành cho cấp quản lý hoặc Chứng nhận xử lý thực phẩm. Nếu một nhân viên được tuyển dụng mà không có chứng chỉ thì nhân viên đó có sáu (6) tuần kể từ ngày bắt đầu làm việc để lấy Chứng nhận an toàn thực phẩm dành cho cấp quản lý hoặc Chứng nhận xử lý thực phẩm. Những nhân viên không thể đạt được chứng chỉ sẽ bị sa thải hoặc giáng chức.

Đối với Nhóm thương lượng AFSCME:

Bill Chiasson, Điều phối viên Metro

Heidi Rivera, Phó Chủ tịch

Dale Feeney, Chủ tịch

Đối với Nhóm Thương lượng của Ủy ban học chánh Boston:

Deborah Ventricelli,
Phó Giám đốc Khoa Dịch vụ thực phẩm và dinh dưỡng

Jeremiah Hasson,
Giám đốc Quan hệ lao động

Mary Skipper,
Tổng giám đốc học khu